



<https://doi.org/10.51880/ho.v28i2.1505>



La comunidad alemana en Mar del Plata (1931-1939): recuerdos y vivencias del Club Alemán Teutonia

Facundo Felipe de Feudis Taboada*

ORCID iD: 0009-0000-8208-4786

Universidad Nacional de Mar del Plata, Instituto de Humanidades y Ciencias Sociales,
Centro de Estudios Históricos, Mar del Plata, Buenos Aires, Argentina.

Resumo: Este artigo apresenta um relato histórico da expansão e permanência da imigração alemã na cidade de Mar del Plata, Argentina, na década de 1930. Assim, utiliza a história oral e suas categorias associadas para examinar o Clube Alemão Teutonia (1931-1939) como um estudo de caso da sociabilidade e da integração das famílias alemãs na cidade, desde sua chegada até sua instalação. As fontes utilizadas são os descendentes dessa comunidade de imigrantes, um blog que contém informações sobre o clube e fotografias de família. A hipótese é que o Clube Alemão foi o ponto de encontro fundado e mantido pelas famílias que defendiam uma concepção germânica de vida, mas que adaptaram sua herança cultural às circunstâncias locais por meio de contatos, valores e laços afetivos que permaneceram na memória coletiva de suas famílias. Isso fica evidente no legado herdado por seus descendentes, que recentemente atuaram como guardiões da memória familiar e como transmissores dessas tradições herdadas para suas gerações futuras.

Palavras-chave: COMUNIDADE; IDENTIDADE; IMIGRAÇÃO ALEMÃ; MAR DEL PLATA

The German Community in Mar del Plata (1931-1939): Memories and Experiences of the Teutonia German Club

Summary: This paper shows a historical account of the expansion and permanence of the German immigration in Mar del Plata City, Argentina in the 1930s. Thus, it uses the oral history and its associated categories to examine the German Club Teutonia (1931-1939) as a case study of the sociability and integration of the German families in the city from their arrival until their settlement. The sources employed are these immigrant community's descendants, a blog containing information about the club and family photographs. The hypothesis is that the German club was the meeting place founded and maintained by the families who supported a Germanic conception of life but who adapted their cultural heritage to local circumstances through contacts, values and emotional ties that remained in the collective

* Profesor de historia de la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP) y becario doctoral en la Comisión de Investigaciones Científicas (CIC) de Buenos Aires, dirigido por la Dra. Bettina Favero. Correo institucional: defeudisfacundo@mdp.edu.ar

memory of their families. This is evident in the legacy inherited by their descendants who have recently acted as guardians of the family memory and as transmitters of those inherited traditions to their future generations.

Keywords: COMMUNITY; IDENTITY; GERMAN IMMIGRATION; MAR DEL PLATA CITY.

INTRODUCCIÓN

Hace más de cuatro décadas que los estudios migratorios siguen en boga en la historiografía argentina. Entre los casos más estudiados estuvieron las corrientes inmigrantes italianas y españolas, pero dentro del proceso migratorio general existieron otras corrientes de menor caudal que ingresaron también entre fines del siglo XIX y mediados del siglo XX (Armus, 1987; Borges, 1988; Devoto 1989 y 2003; Devoto y Otero, 2003). Frente a la gran difusión y conocimiento dentro de los estudios migratorios, son pocos los trabajos que desde la historiografía tradicional trataron la trascendencia e influencia de estas corrientes menores que arribaron en la etapa de migración masiva a la Argentina.

Hace un tiempo surgieron una serie de casos que tratan la incidencia de estas corrientes menores que preponderan la impronta cultural y social que dejaron en la sociedad de destino, y a la par, discuten la adaptación e influencia en el proceso migratorio general. En este sentido la aparición de fuentes documentales en los espacios digitales sumado a la digitalización de acervos documentales ofreció una nueva oportunidad para profundizar en las aristas y características relacionadas en los estudios tradicionales, y permitió evaluar la incidencia de cada grupo, los motivos para migrar y de qué manera fue la sociabilidad creada en torno a los nuevos espacios (Bjerg, 1991; Steffanetti Kojrowicz, 2005; Berodot y Pozzo, 2012; Molek, 2017 y Buhigas Jiménez, 2021). Nuestra propuesta parte del supuesto teórico de que la influencia de estos flujos “menores” tuvo repercusión en la sociedad de destino. Por eso creemos pertinente relevar la incidencia de otras aristas que se sustentan en la afinidad, los lazos previos, los motivos y los fundamentos que influyen al migrar.

Un buen punto de partida para analizar la injerencia de estos grupos en espacios más circunscriptos son los testimonios orales y la producción formulada por estas comunidades, sobre todo aquella que resalta su historia y su incidencia en la construcción de la identidad argentina. Tratamos la vida y obra de dos familias alemanas que llegaron a la ciudad de Mar del Plata a inicios del siglo XX, por lo que estudiamos cómo fue la situación previa, su evolución y la sociabilidad en la transición de ambos siglos. Creemos pertinente formular un grupo de preguntas guías que trataremos en cada apartado: ¿Cuáles fueron las razones que promovieron el arribo de la comunidad germana y qué ventajas encontraron en Argentina y en Mar del Plata? ¿Qué incentivos

y colaboración hubo entre los miembros para darse a conocer en la ciudad balnearia y cómo fue su adaptación? ¿Qué aspectos y relatos aluden sus descendientes para construir la evolución histórica e identitaria de la comunidad? ¿Cómo resignifican a la cultura a los aspectos propios de la identidad alemana?

Nos proponemos explorar la influencia de estas dos familias alemanas que llegaron a Mar del Plata a fines del siglo XIX y principios del siglo XX para posteriormente comprender cómo sus descendientes recuerdan y construyen sus relatos familiares en relación a la historia ciudadana. De esta manera, usamos la historia oral como metodología, porque recuperamos la forma en que sus descendientes resguardan y dan difusión a su historia desde las memorias individuales, y esperamos demostrar cómo relacionan los recuerdos, las experiencias y los sentimientos de pertenencia en memorias más generales. Utilizamos la historia oral por la riqueza de la palabra y su potencial para recuperar y narrar hechos no tratados por la historia tradicional. La palabra es un recurso directo y sensitivo permeado por el posicionamiento del actor respecto de sí y de sus propias percepciones de sus antepasados. Son aquellas memorias que recuerdan, y por eso traen a colación lo que vivieron o aquellas vivencias ajenas que estructuran la narración familiar e histórica, la propia expresividad del relato, las sensaciones encontradas y los recuerdos significativos a nivel memorístico.¹

Considerando a Portelli (1993), creemos que el pasado de la comunidad alemana puede ser reconstruido desde los testimonios orales de sus familiares. Estos relatos enfatizan la historia privada, pero éstos quedan enmarcados en un contexto histórico general apegado a la evolución histórica de la ciudad.² Este relato creado en el ámbito privado tiene la ventaja de superponerse, recuperando el valor de un grupo de memorias y percepciones compartidas que delimitan la trascendencia de los actores y vuelven palpables las bases, la producción y los ideales que guían sus acciones.³ Al priorizar sus memorias y recuerdos, veremos los motivos y causas que llevaron a la construcción de instituciones étnicas, pudiendo observar la continuación de los mismos en sus descendientes que mantienen esa identidad y pertenencia. Aunque los testimonios orales no profundizan en los hechos fácticos, colaboran refiriéndose a personajes e instituciones del orden local, sobre todo sectores de la economía y la cultura que promovieron el club, un elemento importante para poder recuperar la obra

1 James (2004, p.125-126) dice algunas razones para usar las fuentes orales, dan “[...] acceso a informaciones empíricas básicas imposibles de obtener de otras fuentes tradicionales, [...] a distintas zonas del conocimiento histórico, [y] dejan llevarnos más allá de los límites de los datos empíricos existentes”.

2 Nos basamos en Welzer; Moller y Tschuggnall (2012) respecto a la narración de las historias familiares alemanas a nivel intergeneracional para reconstruir el pasado remoto.

3 La construcción de la narrativa histórica de la comunidad, aunque no la tratamos con los actores partícipes, para Velázquez (2016, p.215) es importante “la comunicación que ofrece el testigo sobreviviente”, porque son las “voces testimoniales que se entretajan en una narración historiográfica que nos dan la posibilidad de construir y volver a construir representaciones del pasado en una trama narrativa historiográfica” (Velázquez, 2016, p.230).

y las acciones familiares tanto en el club como con la comunidad.⁴

Las fuentes utilizadas son tres entrevistas, dos individuales y una grupal, a los descendientes de los inmigrantes alemanes arribados entre el siglo XIX y XX. Se realizaron dos entrevistas a Pablo Solsona Mehlhorn y una tercera entrevista en conjunto con María Schweighart.⁵ Aparte de las entrevistas recuperamos información de un blog y fotos familiares ofrecidas por ambos entrevistados, las que suman a la narración oral y sirven para dar cuenta del asentamiento, la sociabilidad y las fiestas desde un visión más privada. Por otro lado, usamos el Anuario del Club Teutonia de 1934 (en delante ACT, 1934) que es un blog con la historia de la institución. El contenido online está en alemán, lo que dificulta su estudio, pero es enriquecedor ya que es una referencia constante del pasado en ambos entrevistados, que permite debatir la construcción de su memoria y considerar cómo difunden y participan en los espacios digitales, donde el contenido histórico queda entremezclado con su memoria familiar.⁶ Debido a este problema propio de la virtualidad, tomamos la propuesta de Favero y Robertini (2021, p.77-78) de utilizar a la historia oral junto a las redes sociales para tratar la vida de actores que difunden su vida familiar online, conectando a personas con historias compartidas, “[...]conectar personas entre sí y al mismo tiempo conocer, antes de que se realice la entrevista, información fundamental sobre el entrevistado como la actividad que realiza [...]”. A partir de un contenido documental diverso, priorizamos los relatos narrados y tratamos su importancia para ver cómo tejieron los actores sus relaciones y de qué manera sus descendientes intentan promover la identidad heredada en las generaciones futuras.

El trabajo está dividido en tres partes. Primeramente recuperamos la bibliografía de la inmigración alemana en Argentina, aludimos a cada una de las fases y el sentimiento de unión que los aglutinó. Luego vemos la creación del Club Teutonia en Mar del Plata en la década 1930-1940, trabajamos las fuentes mencionadas para conocer los medios usados por el club para afianzarse y ver qué rasgos influyeron en el imaginario de sus familiares. En las conclusiones, recuperamos las características de la inmigración germana local, rescatamos la identidad heredada por sus descendientes para explicar cómo fue y qué medios usaron sus ancestros para construir y expresar su identidad, y para entender cómo esta herencia pervive reflejada en sus familiares que hoy consideran valores y elementos de la cultura alemana.

4 Portelli (2016, p.112) recupera el hecho de repetir los relatos orales porque es “[...] el modo implícito en que la oralidad busca, en sentido figurado, “escribirse”; es decir luchar con el tiempo para adquirir la autoridad y estabilidad de la escritura”.

5 Lista de reproducción en Youtube: “*La inmigración alemana en Mar del Plata (...)*”. En: https://www.youtube.com/playlist?list=PLKiEkGMCQh_-PwI9g-UjKoz3b_Z_HIaNE (disponible en septiembre de 2024).

6 Garnica de Bertona (2019, p.195) refiere a la importancia de las “[...] memorias, autobiografías y relatos de viaje, así como las descripciones del país hechas, [que] tienen un papel fundamental en la literatura en la lengua alemana de la Argentina”.

La inmigración alemana en Argentina: corrientes, la unión étnica y cultura lingüística

La experiencia migratoria alemana a la Argentina se puede ubicar desde mediados del siglo XIX hasta mediados del siglo XX (Saint-Sauveur Henn, 2001).⁷ Hubo tres corrientes que arribaron por diversos motivos.⁸ La primera fase entre 1853 y 1860 tuvo un motivo económico, tras el proceso de organización nacional y acogió a un núcleo reducido de inmigrantes interesados en el comercio. La mayoría eran casos aislados, solteros, algunos eran comerciantes, artesanos y soldados. No hay en esta fase una distinción social o económica concreta, es un grupo homogéneo, la diferencia está entre quienes venían con un capital y los que venían por obligaciones.⁹ En esta fase aparecen una serie de características que serán compartidas con el resto de las corrientes inmigrantes arribadas al país: el aumento progresivo de los arribados, el establecimiento preferentemente en las ciudades y una mayor especialización laboral e interacción con la población nativa demostró una progresiva pero constante evolución parecida al resto de las otras corrientes que llegaron al país. La segunda fase se dio entre 1860 y 1933, y está compuesta por una inmigración diversa en cantidad y formación. En este momento, arriban las familias y una clase media culta, generando una estratificación y diferenciación social entre los grupos que arriban y los grupos previos.¹⁰ En esta fase están conjugadas la motivación económica y la persecución política y surgen las primeras asociaciones que buscan contener a la comunidad arribada. En este período, dos hechos delimitan el proceso inmigratorio alemán al país, la I Guerra Mundial y el ascenso de Hitler como canciller en Alemania.¹¹ En el proceso de migración alemán a la Argentina, incidieron factores que sucedían en distintos momentos en ambos países, pero con distinta repercusión, entre ellos estuvieron los contextos de guerra y posguerra, los virajes políticos y económicos de los gobiernos, las leyes inmigratorias y raciales y las crisis económicas. El último período se dio entre 1933 y 1945 y los motivos son político-étnicos, principalmente contra los judíos alemanes, que tras la Noche de los

7 Garnica de Bertona (2019, p.191) hace una revisión historiográfica del tema. Alude al clásico de Lütge, Hoffman y Klingenfuss, 2017, pero menciona entre los más nuevos a Saint-Sauveur Henn, 2001, aunque hoy también están Gallero 2010 y 2012; Friedmann, 2010 y Bryce, 2018.

8 Utilizamos la temporalidad de Saint-Sauver Henn (2001, p.13). El problema del estudio de esta corriente inmigrante son los pocos estudios realizados en el país, para Garnica de Bertona (2018, p.192) es debido a la falta de archivos ordenados y por ser un lengua de raíces no latinas.

9 En 1870 llegan los alemanes del Volga, en Misiones para 1920, la mayoría estuvieron asentados en las colonias agrícolas en Santa Fe y Entre Ríos, pero también en colonia Hinojo en Buenos Aires, ver Popp y Denning (1977).

10 Para Saint-Sauveur Henn (2001, p.15) y Bryce (2018, p.44) la I Guerra Mundial, la crisis económica en la República de Weimar y las restricciones en Norteamérica, influyeron en un flujo inmigrante a Sudamérica.

11 Según Bryce (2018, p.47) unos 100.000 inmigrantes de seis millones que arribaron a Buenos Aires entre 1881 y 1930 eran alemanes. Saint-Sauveur Henn (2001) y Bryce (2018) coinciden que el mayor flujo fue entre la transición de ambos siglos con un pico en 1924 y 1925.

Cristales Rotos (1938), la creación de ghettos y la persecución a las minorías, llevó al exilio a los Estados Unidos y luego a Sudamérica (Wulffen, 2022).

A finales del siglo XX aparece el sentimiento de pertenencia del “ser alemán”, referente al sentimiento germánico de unión y pertenencia del Imperio Alemán, unido por Guillermo II (1871). En ese mismo momento, también surgió un concepto formulado por la comunidad alemana del exterior, transversal en la conciencia de sus integrantes respecto de su pertenencia con Alemania. El término *Deutschtum* [Germaneidad], usado fuera de Alemania en ambos siglos sirvió para diferenciarse del término europeo alemán de *Auslandsdeutschtum* [Germaneidad en el exterior]. El término Germaneidad se basaba en “[...] una elección que no los situaba en el extranjero ni enfatizaba su ubicación periférica, [...] tenían la creencia de que se trataba de algo definido por la lengua, la religión, la cultura, la herencia biológica y las costumbres” (Bryce, 2018, p.42-43). El percibirse “alemán” no se fundaba en la pertenencia étnica, sino que estaba enfocado en la cultura y la forma del ser, la capacidad de transmitir la lengua materna, la identidad religiosa y los valores familiares. En base a la referencia de las tres fases mencionadas y el concepto de Germaneidad tratamos la vida y obra de dos familias alemanas, aludimos a la situación previa en Alemania, el proceso de migración, las oportunidades para asentarse, formar su familia y generar instituciones para darse a conocer en Mar del Plata.

El club Teutonia en Mar del Plata: los recuerdos, las memorias y las experiencias de los descendientes de las familias Melhlorn y Schweighart

La ciudad de Mar del Plata, ubicada en el sur de la provincia de Buenos Aires, en 1930 obtuvo el reconocimiento en el imaginario popular de ser un lugar de oportunidades. Producto de la reconversión productiva, la reestructuración territorial urbana y la construcción de una sociedad en formación, la ciudad creció gracias a la evolución del mercado laboral y las actividades económicas ciudadanas, a la par que tuvo un crecimiento urbanístico desigual por zonas (Reynoso y Álvarez, 1991). Mar del Plata vivió una etapa de pujanza económica por la reestructuración productiva y el crecimiento demográfico, los cuales modernizaron su imagen hacia una de prosperidad y envergadura en el sur de la provincia (Pastoriza y Torre, 2019). En cuanto a los inmigrantes alemanes arribados, podemos destacar dos períodos de llegada, de 1895 a 1914 y de 1938 a 1947 (Irigoin, 1991, p.48-56). En el primero hubo una llegada masiva y el segundo tuvo una corriente doble de ingreso, por la población rural y el reingreso de inmigrantes europeos (Favero, 2013). Para todo el período se contabilizaron 481 germanoparlantes, distribuidos entre 142 alemanes, 143 austríacos y 196 suizos (tabla 1).

Tabla 1: Población en Mar del Plata, según los censos nacionales y provinciales de los años 1881 a 1914.

ORIGENES	1881		1890		1895		1914	
	Varones	Mujeres	Varones	Mujeres	Varones	Mujeres	Varones	Mujeres
Argentinos	1.650	1.386	2.574	2.491	2.571	2.384	8632	8813
Alemanes	16	6	21	9	23	18	22	27
Austriacos	3	-	22	6	25	11	56	20
Españoles	312	109	911	491	741	470	4890	2764
Italianos	196	50	861	342	883	405	3904	2025
Suizos	9	6	46	16	43	25	33	18
Extranjeros	536	342	1861	864	1715	929	8872	4854
Totales	2186	1557	4435	3355	4286	3313	17.537	13.667
Totales generales	3743		7790		7599		31.204	

Fuente: Irigoien, Alejandra. Capítulo II: "La población, los habitantes y la trama social urbana, 1890-1940". Cuadro 8: La población por nacionalidades, pp.56. En: A.A.V.V. (1991). Mar del Plata. Una historia urbana. Buenos Aires: Fundación Banco de Boston.

Pese a ser reducido el caudal de germanoparlantes en relación al resto de los grupos mayoritarios, italianos y españoles, vemos un aumento progresivo y un gran año para 1895. Esto nos hace inferir que entre los arribados hubo diversidad en cuanto a número y composición, ya sea de familias nucleares y hombres solteros que luego formalizaron. En segundo lugar, los "suizos", podrían ser italianos del norte, primero son pocos y luego doblan al resto de los grupos, su fluctuabilidad nos hace dudar de su origen y magnitud. Por último, hay un grupo notable de austriacos que se mantiene y aumenta para la I Guerra Mundial. Con estos datos iniciales, los cuales no refieren a las situaciones atravesadas por los actores, complementamos el análisis previo con la información oral, a fin de guiar el análisis desde las memorias familiares (Borges, 1991; Maffia, 2010; Buckley, 2022). Empezamos por dos entrevistas a Pablo Solsona Mehlhorn.¹² En una misma jornada tratamos el arribo familiar y la relación de su familia con el club. Él narra lo que escuchó y los recuerdos de su madre, Juana Maria Mehlhorn Wadewitz Kirsten.

El tema arranca por parte de la familia de mi mamá que son descendientes de alemanes, [...] hasta donde yo sé con mis bisabuelos Guido [Mehlhorn Lessmiller] y Enriqueta [Henriette Otto] que nacieron en 1857 cerca de Leipzig, en Alemania.¹³

12 Pablo Federico Solsona Mehlhorn, nació el 7 de abril de 1946 en Mar del Plata, hoy tiene 77 años. Está casado y tiene dos hijas. Realizó la secundaria completa, hoy vive en la ciudad y está jubilado.

13 La familia de Pablo cumplía quizás con las características de la segunda oleada. Familia de clase media, acomodada, originaria de pequeñas ciudades, artesanos o comerciantes formados y de reputación.

Llegaron a Buenos Aires en 1885, y en 1887 nace mi abuelo Alejandro, Federico Alejandro en la Boca.¹⁴ Posteriormente, mis bisabuelos junto con mi abuelo Alejandro, viajan a Brasil. En Brasil, en una colonia alemana que se llama Ijuí, [...] ahí vivieron en [...] dos colonias alemanas, una se llamaba Ijuí y la otra se llamaba Erechim [Rio Grande do Sul]. Y ese mismo año, en 1910, el 12 de octubre de 1910 se casan mi abuelo Alejandro con mi abuela Gertrudis [...]. [Una carta] a la calle Corrientes esquina calle 37 [Av. Paso]. Ahí, mi abuelo Guido y mi abuela Enriqueta tenían una casa [...].

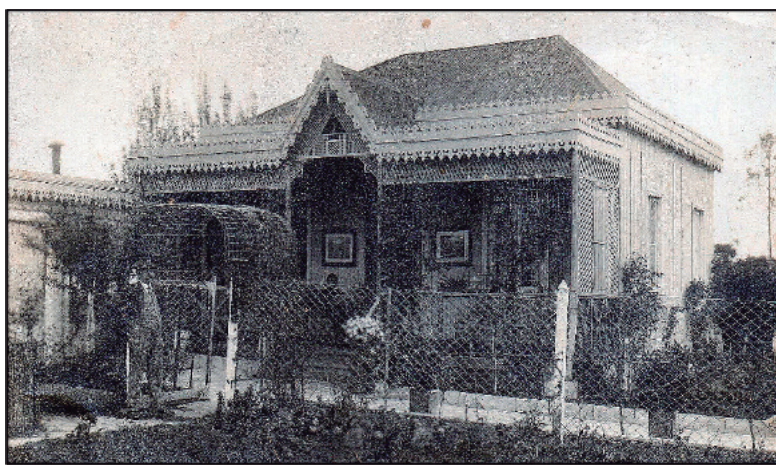


Figura 1: Vivienda de Guido Melhorn y Henriette Otto, circa 1910.
Fuente: Archivo familiar de Pablo Solsona Mehlhorn.

Pese a las idas y vueltas entre ambos países, la familia llegó en el siglo anterior a la zona urbana.¹⁵ Pablo habla de la profesión de sus parientes, “[...] no la conozco, lo que sí sé es que cuando estaban en Buenos Aires [...], tenían un negocio, que se llamaba Jardín Tívoli [...]”, cuenta hasta cuándo residieron en el barrio, “[...] después de que fallece mi bisabuelo Guido en 1935, mi abuelo Alejandro, aparentemente remató [...]”, y que decidió hacer su abuelo tras la muerte de su padre, “[...] se radicaron en Mar del Plata, en la zona del puerto, precisamente compró un cuarto de manzana en 1920

14 Alejandro Mehlhorn Lesmiller nació en 1887. A los 23 años se casó con Gertrudis Helena Kirsten, con 21 años y nació en 1889. Se casaron el 12 de octubre de 1910 en Ijuí, Rio Grande do Sul, Brasil. El acta de matrimonio está online. En: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:8TW9-F9N2> (consulta en septiembre de 2024).

15 Favero (2013, p.146) habla del barrio “[...] subdividida en chacras y quintas que poco a poco fueron el centro de interés de algunos compradores [...]” lo que quizás llevo a la posterior especulación inmobiliaria sobre la tierra.

que consistía en diez terrenos [...]”. Luego del asentamiento, habla del Club Teutonia, su inicio y refiere a un antecedente institucional previo, “[...] había un club alemán que se llamaba Germania, pero por algún motivo el club se disuelve, pero en 1930 se funda el Club Alemán Teutonia, mi bisabuelo Guido y mi abuelo Alejandro fueron fundadores [...]”. Toma el anuario y relata de las fiestas del club y su percepción de los hechos narrados.¹⁶

Yo poseo un Anuario del Club Teutonia del año 1934, que si no me equivoco debe ser uno de los pocos anuarios que existen en Mar del Plata. Acá, este club sobre todas las cosas refleja los actos culturales, festejan el día de la primavera, [...] las festividades de Navidad y Año Nuevo, supongo que también harían lo mismo con el 9 de Julio, 25 de Mayo, tenía mucha actividad social. Pero no solamente eran alemanes [...] sino que también alemanes, suizos, judíos...¿Hasta cuándo continúa la actividad social y luego se disuelve el Club Teutonia? Debe haber sido 1937 y 1938, antes de la guerra [...]. También poseía un colegio y una biblioteca que estaba en la calle Bolívar, cerca de la calle Córdoba y Santiago del Estero [...]. Después como me contaba mi madre, eran reuniones en casa [...].



Figura 2: Familias que formaban del club Teutonia. En la foto están marcados sus bisabuelos Guido (arriba) y Enriqueta (abajo), su tío Rodolfo, su abuela Gertrudis (derecha de Enriqueta), en la extrema derecha la madre de Pablo, Juana Maria Mehlhorn Kirsten. Fuente: Archivo familiar de Pablo Solsona Mehlhorn.

La segunda hoja del anuario de 1934, la única en español, habla de los comienzos y la vida institucional.¹⁷ “[...] Fundando en los primeros días del mes de mayo de 1931

16 “En mayo de 1922 se formó una asociación alemana de alemanes residentes en Mar del Plata. El número de miembros rondaba los 15. Para dar cabida a otros nacionales que hablan alemán, los miembros de la asociación alemana fundaron en mayo de 1930 el club “Teutonia” [...]”. En: ACT, 1934, p.5.

17 “Es el propósito del club Teutonia crear su mutualista [...], contribuyendo así en asegurar a nuestra patria adoptiva la Argentina, una generación sana, inteligente y previsora”. En: (ACT, 1934, p.2).

y es hijo de la extinguida sociedad Germania (fundada en el mes de mayo de 1922) [...], su intención “reunir a sus fundadores, reunir en una sola gran familia a todas las personas honradas de origen teutón y de habla alemán, residentes en Mar del Plata y sus alrededores, sin distinción de clase y credo político”, y cómo se relacionarían “[...] mantener vivo el culto por nuestro idioma materno, su literatura, artes, música y canto; hacer conocer a nuestros vecinos la cultura teutona, [...] festejar las fechas memorables del año de acuerdo a las costumbres tradicionales de nuestros países de origen y así cultivar la verdadera sociabilidad”.¹⁸ En los recuerdos de Pablo convergen los relatos de su familia, claro en las marcas dentro de su narración de aquello que es alemán. Cuenta de las fiestas, “[...] en el hotel llamado Confortable, que estaba en la calle Belgrano [...] Navidad, Año Nuevo y otras festividades [...]”, y cómo obtenían fondos “[...] hacían reuniones de té y en beneficio [...] del club o de hospitales que necesitaban algún tipo de dinero [...]”.¹⁹ Finalmente, habla de la decisión del club para difundir su institución, “El estatuto que figura acá en el Anuario, el interés es confraternizar con la sociedad argentina, no era un círculo cerrado [...]”.²⁰ Pablo expresa en su relato continuidades de su propia percepción en la narración de los hechos, los recuerdos de su madre y en el Anuario, aquí la memoria estructura y enlaza los hechos para hacer coincidir los hechos de hace cien años atrás en la narración oral con el relato escrito y las percepciones propias del entrevistado. Asombra la precisión del relato y la agudeza en la información entre la narración narrada y los hechos que él cree que sucedieron. En base a este primer encuentro con un descendiente de una de las familias que participó en la creación del club, consideramos la tercer entrevista con Pablo Mehlhorn y María Pura Schweighart.²¹

Pablo y María son los únicos descendientes vivos de dos socios fundadores del club y únicos poseedores del Anuario de 1934.²² Recuerdan las memorias familiares, el hecho de honrar a sus antepasados, las formas de socialización y cuentan cómo inciden

18 Uno de los problemas del anuario son las fechas de las fiestas y reuniones que no aluden, salvo excepciones, de qué año son. Ésto hace difícil verificar la información, entonces tomamos con precaución los datos escritos.

19 En agosto de 1934 propusieron la creación de un *Unterstützunkasse* [fondo de apoyo] para socios de menores recursos, En: (ACT, 1934, p.7). El 13 de agosto envían una circular a los alemanes residentes para hacerles saber “[...] unsere kulturellen Zwecke un Ziele wissen zu lassen” [nuestros propósitos y objetivos culturales] En: (ACT, 1934, p.11)

20 El estatuto del club tiene trece artículos, allí están los fines del club, las cuotas de admisión e ingreso, la eleccion y votación de sus miembros, la creación de comisiones para festejos, la adquisición de libros de la biblioteca y qué pasaría si el club se disuelve. En: (ACT, 1934, p.22).

21 Las primeras dos entrevistas con Pablo fueron el mismo día. Filme y grabé el audio, luego transcribí la entrevista, una copia se la devolví para revisarla. Agradezco a Pablo la copia que me dió del Anuario en formato papel. La tercer entrevista fue con María y Pablo, reuní a ambos, filmé, grabé y transcribí la entrevista que se las reenvió para revisar los errores. Agradezco a los entrevistados por su tiempo a la hora de comentar y hacerme su devolución de las entrevistas.

22 María Pura, alias Mary, Schweighart nació el 24 de mayo de 1946 en Mar del Plata, hoy tiene 77 años. Está divorciada y tiene dos hijos. Hizo el secundario y luego un terciario. Hoy vive en Mar del Plata y está jubilada.

en ellos las tradiciones y la identidad heredada. El relato oral, apegado al desarrollo del club, exhibe cierta incidencia de sus ancestros en su forma de ser y los valores referidos.²³ Al recordar, sienten, se emocionan y reflexionan de su herencia, hoy motor de las tradiciones referidas en fiestas. Inician hablando por dónde se conocieron y el motivo que los unió.

Pablo Solsona Melhlorn (en adelante PSM): Nos conocimos con Mary por intermedio de Fotos de Familia. Yo publiqué una foto del Club Teutonia, de un salón de fiestas...y al poco tiempo Mary se contacta conmigo por email, diciéndome que estaba el padre de ella [...].

María Schweighart (en adelante MS): La importancia de las fotos acá ¿no? Porque a través de esa foto yo ubico a mi padre, [...] y de esa manera entramos en contacto. Por eso es lo que yo por lo menos valoro mucho de las fotos, porque son un testimonio, una huella de una época. En este caso de nuestra familia, mi padre con el abuelo de él eran amigos, y acá sus descendientes nos hemos encontrado [ríe].



Figura 3: Comisión directiva del Club Teutonia de 1934, marcados con azul el padre de Mary y el abuelo de Pablo. Fuente: Archivo familiar de Mary Schweighart.

23 Antonio Schweighart nació el 25 de agosto de 1900 en Aholming, Landkreis Deggendorf, Bayern, Alemania y murió el 6 de junio de 1955, a los 54 años en Mar del Plata, Buenos Aires, Argentina. Llegó el 28 de febrero de 1925 a Buenos Aires en el barco Sierra Ventana de Bremen. Tenía 25 años, era de Baviera central y está anotado como granjero. Listado de pasajeros embarcados en el puerto de Bremen, Alemania. Archivo del Estado de Bremen. En: <https://ancestors.familysearch.org/es/G7DW-YWZ/antonio-schweighart-1900-1955> y <https://www.public-juling.de/passagierlisten/index.php?lang=de> (consultado en septiembre 2024).

Las fotografías referidas, son un vestigio histórico familiar a perpetuidad que une a las personas. Esto nos recuerda a Portelli (2016, p.62) cuando habla de la permanencia de ciertas referencias en la memoria, rasgos explícitos en la narración histórica unidos a la analogía. Ésta es la representación y percepción de uno mismo, “[...] en la que el narrador experimentó una participación personal particularmente intensa” (Portelli, 2016, p.66). Estas analogías sostienen y estructuran las memorias familiares y la obra grupal, aclaran la importancia del club como punto de partida en la unión a nivel temporal y generacional, y ofrecen representaciones claras para sus descendientes en su imaginario de lo alemán²⁴

PSM: No, no. Yo recuerdo que el papá de Mary iba a jugar a las cartas con mi abuelo Alejandro, [...] y otros dos o tres [...] del Club Teutonia. Ahora, a veces pregunto ¿a qué jugaban? Yo pienso que jugaban a algún juego de cartas en alemán.

MS: Si, eso es al menos lo que supongo, yo no lo recuerdo, no se dió. Papá iba más a la casa de ellos y de los otros compañeros del club [...], yo si los recuerdo después, después de que papá falece, sí. Íbamos, la invitaban a mi madre y íbamos a la casa de las señoras de ellos, [...] después se fue diluyendo [...].

Así, luego narran el arribo, porqué eligieron Mar del Plata y qué trabajos tuvieron.²⁵ Posteriormente, refieren al club, la idiosincracia alemana y los rasgos que influyen en su vida cotidiana.

MS: En el caso de papá vino en 1925 a Buenos Aires, está dos años allí trabajando. Es contratado en ese momento por la empresa alemana Wayss y Freitag que era la que venía a Mar del Plata a hacer la pedana, la ampliación del Torreón del Monje, porque era especialista en hormigón armado. [...] En ese momento, él conoce a mi madre y bueno después de que la compañía sigue a Brasil a hacer otro trabajo, se queda porque formó su familia aquí.

PSM: [...] Mi abuelo Alejandro se queda en Brasil, pero mi bisabuelo, ya sea Guido, Enriqueta y Juana se instalan en Mar del Plata en 1910 [...]. Mi abuelo era herrero, pero, aparte, tenía un negocio de ferretería, vendía hierro al por mayor y menor, y aparte, por ejemplo de arreglar carruajes [...]. Después mi bisabuelo le consigue trabajo, [...] en la fábrica de conservas de pescado “La Marplatense” [...].

24 Welzer, Moller y Tschuggnall (2012, p.54) dicen respecto del relato familiar incompleto “[...] cada uno de los participantes en la conversacion trata de llenar esos vacíos en la historia con sus propias suposiciones de lo que pudo haber pasado”.

25 Para Welzer, Moller y Tschuggnall (2012, p.52) tres motivos fundan la narración del relato familiar, “[...] la motivación del relato por identificación, el completar blancos en una historia y una forma de contar que revive a los acontecimientos”.

Antonio Schweighart fue “[...] carpintero ebanista” y en Mar del Plata “[...] encargado de contrato mediante, [...] [en] el Pidgeon Club o tiro a la paloma, él era el casero-cuidador, después en invierno [...] se dedicaba a ser techista [...]” (MS). Alejandro Melhlorn “[...] entró el mismo año que llegó, [...] a los tres meses de estar trabajando [...] el dueño de la fábrica [...] lo llama y le dice: [...] - mire lo voy a nombrar gerente general, [y] estuvo trabajando hasta que se jubiló” (PSM). En ambos casos, los dos obtienen trabajo rápido, sea por las diligencias familiares ya asentados o por la posibilidad de formalizar.²⁶



Figura 4: Operarios alemanes de la empresa Wayss y Freitag en el Torreón del Monje (1927). Con el serrucho en mano, Antonio Schweighart. Fuente: Archivo María Schweighart.

El Club Teutonia ¿romantización de la memoria familiar y la identidad heredada?

Una foto de Antonio le hace narrar a su hija de los significados y la importancia de las fiestas, los sentimientos y aquellos valores que hoy influyen en su forma de ser y recuerdan para expresarlos a sus generaciones futuras.²⁷

MS: [...] Eso era sagrado, las fiestas de Navidad y Fin de Año formaban comisiones para hacer distintas actividades, cosa que saliera todo perfecto. Acá es donde entra

26 La madre de Mary, María Pura Plana Peiret nació el 2 de febrero de 1908 en Paraná, Entre Ríos, Argentina. Su padre Antonio José Plana Peiret tenía 28 años y su mamá María Balcalá Romero, 22 años. El acta de nacimiento está online, URL: <https://ancestors.familysearch.org/es/LT14-THX/mar%C3%ADa-pura-plana-1908> (disponible en septiembre 2024)

27 Para las fiestas de inmigrantes en Mar del Plata, ver Favero (2020).

la idiosincrasia alemana; el orden, la planificación, la prevención; que ese momento que van a vivir las familias sea un recuerdo permanente, [...] que perdure por siempre en ellos, para los grandes y para los chicos también [...].

La sacralidad de las fiestas recupera los valores expuestos en los preparativos de las mismas.²⁸ Así, la influencia de la idiosincrasia alemana emerge en cómo afectó su vida y en lo que les inculcaron, factores que los une en la expresión y alusión de ciertos valores.

MS: Si, yo por lo menos, lo sentí y lo siento a través de toda la vida. Yo lo que siento es la dedicación, la disciplina al trabajo [...]. Una seriedad ante el trabajo, a veces se tiene fama de ser serios, no. También estaba la diversión, pero cada cosa según los momentos [...]. Eso es lo que yo he sentido y me marcó en mis trabajos [se toca el pecho].

PSM: Bueno en el caso mio más que nada [...] el orden en la casa, la higiene, la pulcritud [...].

Recuerdan cómo fue volver al país de origen, las sensaciones encontradas y redundan en la herencia y el hecho de “*volver para cerrar el círculo*”.

PSM: Bueno, en el caso mio, [...] conocimos Berlin y Dresden de Alemania (...). Y a mi sobretodo cuando entró el bus [...] a Alemania dije: “Bueno, volvimos después de 100 años”, fue emocionante a pisar nuevamente la tierra, [...] volver a pisar la tierra de mis ancestros.

MS: [...] En el caso de mi papá, él no pudo volver, y entonces uno como que vuelve por él, por ellos. [...] Y los que están volviendo, los hijos, sus nietos, es como cerrar un círculo [...]. Yo lo que sentí cuando llegué al pueblo de papá [...]. Estar en ese lugar, hasta traje tierra de ahí, porque acá estuvo papá (se emociona) [...].

28 Entre los temas del Anuario están alquilar una casa (ACT, 1934, p.6,8,9 y 10), las finanzas, los egresos e ingresos (ACT,1934, p.8-9), la admisión de nuevos miembros (ACT, 1934, p.10, 11, 12 y 20) y el itinerario de las fiestas (ACT, 1934, p.10,12,13,16 y 19).



Figura 5: Antonio Schweighart y su esposa María Peiret en la zona del Torreón del Monje.

Fuente: Archivo familiar de María Schweighart.

En cuanto a volver a las raíces, hablan de la gastronomía, los sabores y olores de las comidas, “[...] todavía siento cuando mamá le preparaba a papá las recetas alemanas, el olor al chucrut [*Sauerkraut*] [...], eso parece que lo siento todavía [...]” (MS), “[...] Falsche Asche [*Falscher Hase*] [...] un pan de carne, [...] otro plato que se llamaba *Kartoffel Kresse*, que era como una bomba de papa[...] , [también] hacia las famosas berlinesas [...] ” (PSM), y la transmisión gastronómica intergeneracional, “[...] mi abuela Gertrudis se la pasa a mi madre, mi madre se la pasa a mi señora, y mi señora se la pasa a mi hija” (PSM).²⁹ De gran importancia es la Navidad, “hacemos unas masitas alemanas, [...] de manteca y los moldes son típicos [...] , árboles de Navidad, la estrella de Belén, conejitos [...] ” (PSM), y en relación a ella, la herencia, “[...] yo estoy rescatando con mis nietos [...]. Y para fin de año se hacen las masitas de jengibre [*Lebküchen*], [...] con forma de animales, de hombrecitos, de mujercitas, y después se pintan” (MS). Los testimonios revelan la conexión existente con sus raíces, algo claro en cierta idealización de los recuerdos e imágenes del pasado familiar. El club unificó la integración de sus familiares en su nuevo espacio y posteriormente proveyó un legado que dotó de valores y tradiciones a sus descendientes que hoy recuperan el legado.

²⁹ Para los sabores, ver Portelli (2016, p.206), en la segunda parte el capítulo: “La bomba de Turín: recordar para olvidar”, primer inciso “Colores y sabores”

Los relatos orales expresan la intersección de las narraciones con conceptos propios de la cultura alemana, aunque idealizan la vida cotidiana y las fiestas, generan recuerdos duraderos y significativos. El regresar al país de origen y recordar las sensaciones del viaje, subrayan la importancia de la herencia y la identidad. En el viaje simbólico y físico cierran un ciclo que empezó hace dos siglos. La transmisión intergeneracional refuerza los vínculos con las generaciones siguientes, y ofrece un grupo de prácticas traídas a colación que son recuperadas a nivel temporal-familiar.³⁰ Los descendientes y la trayectoria de sus familias dan a entender la importancia en la creación del club, la transmisión de valores y cómo la conexión emocional con sus raíces ancestrales es crucial para preservar su identidad. Desde las celebraciones, las prácticas culinarias y el retorno, los descendientes dan vida a una herencia rica y multifacética que refuerza la pertenencia y utilización de elementos propios de la cultura alemana pero readaptados a la cultura argentina.

Consideraciones finales

El uso de la historia oral permitió mostrar cómo fue la vida y obra de la comunidad alemana en Mar del Plata. Recuperamos el asentamiento, la construcción de lazos sociales y la difusión del club, los aspectos que exhiben la forma en que la comunidad pudo desenvolverse en el nuevo país de destino. Vimos como una serie de aspectos medió en la evolución y el desarrollo del proceso migratorio, como por ejemplo la solidaridad y el auspicio de los parientes arribados con anterioridad y la decisión de migrar, aspectos que fueron determinantes. Las memorias orales de la comunidad alemana en Mar del Plata demuestran la importancia que tiene la construcción de una identidad relacional, basada en los modos de ser dentro de un ámbito común, allí donde perduran valores, prácticas y concepciones de vida afianzadas en el imaginario común de los entrevistados. La oralidad demostró una tendencia a idealizar y romantizar la vida de sus ancestros y su identidad, evidente en la perdurabilidad de una narrativa nostálgica basada en los valores y tradiciones alemanas. Sin embargo, pese a que esta visión romántica debe ser matizada y complementada con una mirada crítica, es fundamental reconocer que, si bien el Club Alemán Teutonia fue un espacio de preservación cultural, los inmigrantes tuvieron que adaptar un bagaje cultural a la realidad social y cultural argentina, generando cierta adaptabilidad en la forma en que se percibían y transmitían su visión, su historia, sus modos de ser. El análisis demostró no sólo la continuidad de ciertas tradiciones, sino la reconfiguración y retransmisión

30 Pablo habla de compartir las recetas familiares a las nuevas generaciones “[...] mi hija Romina que tiene ahora 50 años sigue haciendo esas masitas para Navidad, que es un clásico. Tal es así, que ella sabe que las tiene que hacer sí o sí [...]”.

de la identidad en situaciones y espacios concretos. Está clara la alusión e importancia del concepto de Germaneidad, motor que mantiene viva una rica herencia fundada en un mayor sentido de pertenencia y tradiciones que trascendieron en el tiempo. La unión lleva a repensar que las tradiciones e identidades perduran, se mantienen temporalmente y son un ancla con el país de origen. La historia de la comunidad alemana ofrece indicios y oportunidades para entrelazar y evidenciar el accionar del grupo en una realidad diferente y circunscripta en que emergió un legado cultural perdurable. La construcción de las memorias familiares locales demostró el potencial de recuperar la vida y obra de las comunidades inmigrantes menores, una riqueza que permite entender la importancia de considerar su preservación identitaria, la divulgación de su herencia y la visión cultural e histórica de la ciudad a la cual llegaron.

Referencias

- ARMUS, Diego. 'Diez años de historiografía sobre la inmigración masiva a la Argentina'. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Buenos Aires, vol. 2, núm. 4, pp. 431-460, 1986.
- BJERG, María. *Entre Sofie y Tovelille. Una historia de los inmigrantes daneses en la Argentina (1848-1930)*. Buenos Aires: Biblos, 1991.
- BÉRODOT, Soléne; POZZO, Maria. 'Historia de la inmigración sirio-libanesa en Argentina desde la perspectiva compleja del mestizaje. Aportes para una educación intercultural'. *Revista IRICE*, núm. 24, pp. 47-56, 2012.
- BORGES, Marcelo. 'Inmigración y asimilación en la Argentina. Un enfoque historiográfico'. *Anuario IEGS*, Tandil, n.º 3, pp. 385-400, abril 1988.
- BORGES, Marcelo. 'Historia y memoria en una comunidad rural de inmigrantes portugueses. Las fuentes orales en los estudios migratorios'. *Estudios de Historia Rural*, Universidad Nacional de La Plata, pp. 129-156, 1991.
- BUCKLEY, N. Historia y objetividad. La distancia emocional a la hora de analizar el conflicto vasco. *Revista Testimonios*, v. 11, n. 11, p. 24-45, 2022.
- BUHIGAS JIMÉNEZ, R. 'The "Official" Roma Immigration to Argentina through the Case of Rom Migrants by Sea between 1911 and 1947'. *International Journal of Roma Studies*, Barcelona, vol. 3, núm. 3, pp. 216-242, 2021.
- BRYCE, Benjamin (ed.). *Ser de Buenos Aires: alemanes, argentinos y el surgimiento de una sociedad plural, 1880-1930*. Buenos Aires: Biblos, 2019 [2018].
- DEVOTO, Fernando. 'Políticas migratorias argentinas y flujo de población europea, 1876-1925'. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Buenos Aires, año 4, n.º 11, pp. 135-158, 1989.
- DEVOTO, Fernando. *Historia de la inmigración en la Argentina*. Buenos Aires: Sudamericana, 2003.

DEVOTO, Fernando; OTERO, Hernán. 'Veinte años después. Una lectura sobre el crisis de razas, el pluralismo cultural y la historia nacional en la historiografía argentina'. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Buenos Aires, núm. 50, p. 181- 227, 2003.

FRIEDMANN, Germán. *Alemanes antinazis en la Argentina*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2010.

FAVERO, Bettina. *La última inmigración. Italianos en Mar del Plata (1945-1960)*. Buenos Aires: Imago Mundi, 2013.

FAVERO, Bettina. 'La fiesta de los pescadores en el puerto de Mar del Plata, Argentina'. *Revista RIVAR*, Universidad de Santiago de Chile, Instituto de Estudios Avanzados, vol. 8, núm. 24, pp. 185-198, 2020.

FAVERO, Bettina; ROBERTINI, Camilo. 'Historia oral y redes sociales, ¿una alianza posible?. Recorridos y experiencias en el ámbito de la historia reciente'. *Revista Sociologie*, vol. 2, núm. 1, pp. 69-82, 2021.

GALLERO, Cecilia. 'La territorialización de la germanidad en los alemanes- brasileños de Misiones, Argentina'. *Iberoamericana*, Madrid, vol. 10, núm. 39, pp. 77- 104, 2010.

GALLERO, Cecilia. 'La inmigración alemana-brasileña en Misiones'. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Buenos Aires, vol. 26, núm. 73, pp. 29-49, 2012.

GARNICA DE BERTONA, Claudia. 'Los inmigrantes alemanes de la Argentina y sus escritos'. *Debates e Tendências*, Universidad de Passo Fundo, Rio Grande do Sul, vol. 19, núm. 2, pp. 190-197, 2019.

IRIGOIN, Alejandra. 'La población, los habitantes y la trama social urbana, 1890- 1940'. En: *Mar del Plata. Una historia urbana*, Buenos Aires: Fundación Banco de Boston, 1991.

JAMES, Daniel. *Doña María. Historia de vida, memoria e identidad política*. Buenos Aires: Manantial, 2004.

MAFFIA, M. *Desde Cabo Verde a la Argentina. Migración, parentesco y familia*. Buenos Aires: Biblos, 2010.

MOLEK, N. 'Transmigrantes. Apuntes sobre las migraciones de "retorno" de los eslovenos de Argentina'. *Revista De La Escuela De Antropología*, Universidad Nacional de Rosario, vol. XXIV, pp. 1-18, 2018.

LÜTGE, Wilhelm et al. (eds.). *Los alemanes en la Argentina. 500 años de historia*. Buenos Aires: Biblos, 2017 [1980].

PASTORIZA, Elisa; TORRE, Juan Carlos. *Mar del Plata, un sueño de los Argentinos*. Buenos Aires: Edhasa, 2019.

POPP, Victor; DENING, Nicolás. *Los Alemanes del Volga*. Buenos Aires: Gráfica Santo Domingo, 1977.

PORTELLI, Alessandro. 'Historia oral, diálogo y géneros narrativos'. *Anuario Digital*, Escuela de Historia, Universidad Nacional de Rosario, N° 26, pp. 9-30, 2014.

PORTELLI, Alessandro. *Historias orales. Narración, imaginación y diálogo*. La Plata: Universidad Nacional de la Plata, 2016.

REYNOSO, Daniel; ÁLVAREZ, Adriana. 'Las actividades económicas'. En: Mar del Plata Una Historia Urbana. Buenos Aires: Fundación Banco de Boston, pp. 57-92, 1991.

SAINT SAVEUR-HENN, Anne. "Arlt y la emigración alemana a la Argentina hacia 1900". En: Roberto Arlt. Una modernidad argentina, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana, 2001, pp. 13-25.

STEFFANETTI KOJROWICZ, Claudia. 'Los primeros inmigrantes polacos provenientes del Imperio Austro Húngaro'. X Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. URL: <https://cdsa.academica.org/000-006/500>, 2005 (disponible 18 julio de 2024).

VELÁZQUEZ, Graciela. 'Voces ausentes y presentes: testimonio y representación en la historia oral'. Historia y grafía, Universidad Iberoamericana, México, núm. 46, pp. 211-232, 2016.

WELZER, Harald; MOLLER, Sabine; TSCHUGGNALL, Karoline. Mi abuelo no era nazi. El nacionalsocialismo y el Holocausto en la memoria familiar. Buenos Aires: Prometeo, 2012.

WULFFEN, B. Punto de fuga: Río de la Plata. La emigración judío-alemana hacia Argentina. Buenos Aires: Biblos, 2022.

Fontes orais

Solsona Melhlorn, Pablo Federico, 77 años, enero de 2024. Hechas por el autor. Mar del Plata, Buenos Aires, 11 de enero de 2024. II Partes. URL: Parte I: Historia familiar. En: <https://youtu.be/n98nbmwMqV4?si=WxYQyNnS7tJVGy5Q> y Parte II: Club Teutonia. En: <https://youtu.be/PGaAL6eSzwv?si=464R-Bwn7a49dalb> (disponibles 11 de septiembre de julio de 2024).

Solsona Melhlorn Pablo Federico, 77 años y María Pura Schweighart, 77 años, mayo de 2024. Hecha por el autor. Mar del Plata, Buenos Aires, 2 de mayo de 2024. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=5OB-gs2R9qo&t=2651s> (disponible 11 de septiembre 2024).

Links online

"Acta de casamiento familia Melhlhorn - Lesmiller Brasil, Rio Grande do Sul, Registro Civil, 1860-2006". Familysearch, sin fecha de publicación. Disponible en: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:8TW9-F9N2> (consultado 11 de septiembre 2024).

Listado de pasajeros embarcados en el puerto de Bremen, Alemania. Barco Sierra Ventana. Archivo del Estado de Bremen (2003-2022). Sin fecha de publicación. Disponible online: https://www.public-juling.de/passagierlisten/listen.php?ArchivIdent=AIII1528.02.1925_N&abreishafen=Bremen&ankunftshafen=Buenos%20Aires,%20Argentinien&lang=de (consultado el 11 septiembre de 2024).

Información personal de Antonio Schweighart. Familysearch, sin fecha de publicación. En: <https://ancestors.familysearch.org/es/G7DW-YWZ/antonio-schweighart-1900-1955> (consultado el

11 de septiembre 2024)

“Acta de nacimiento de María Pura Plana Peiret”. Familysearch, sin fecha de publicación.
https://ancestors.familysearch.org/en/LT14-THX/mar%C3%ADa-pura-plana-1908?sourceUrl=https%3A%2F%2Ffamilysearch.org%2Fark%3A%2F61903%2F1%3A1%3A62QN-KS5P&cid=fs_copy (consultado el 11 de septiembre 2024)

Recebido em 18/07/2024

Versão final rerepresentada em 11/09/2024

Aprovado em 14/09/2024

Fonte de financiamento: Nada a declarar.

Conflitos de interesse: Nada a declarar.